

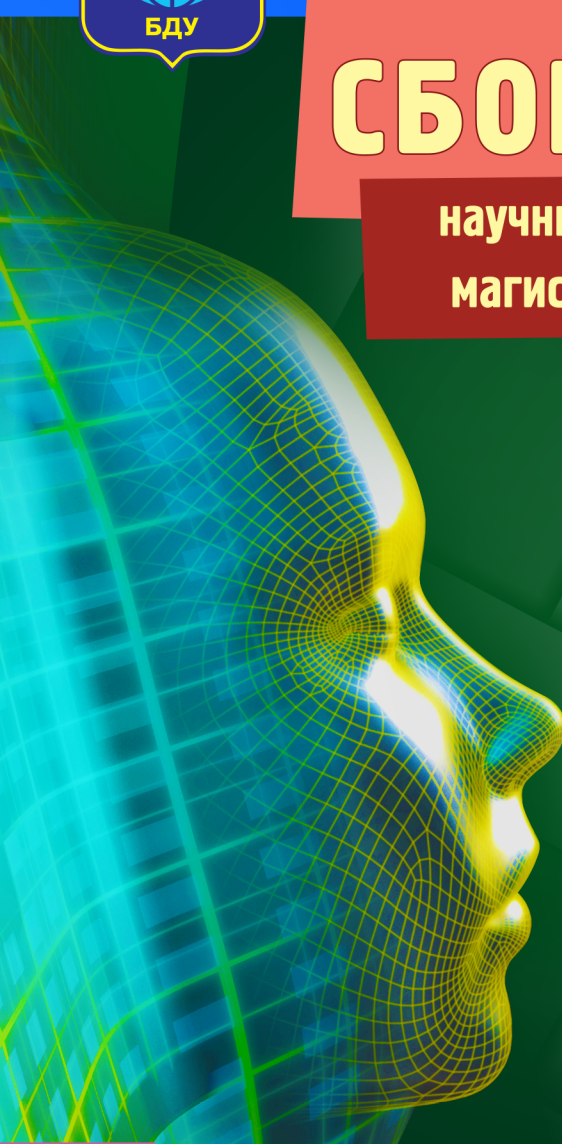


БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

СБОРНИК

научных статей студентов,
магистрантов, аспирантов



22

ВЫПУСК

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

СБОРНИК

**научных статей студентов,
магистрантов, аспирантов**

*Под общей редакцией
доктора исторических наук,
профессора В. Г. Шадурского*

Основан в 2008 году

Выпуск 22



МИНСК
ИЗДАТЕЛЬСТВО «ЧЕТЫРЕ ЧЕТВЕРТИ»
2019

УДК 082
ББК 94
С23

Редакционная коллегия:

*Н. С. Анцух, Л. М. Гайдукевич, О. Ф. Малашенкова,
Д. Г. Решетников, В. Г. Шадурский*

Составитель

С. В. Анцух

Ответственный секретарь

Д. Н. Романов

ISSN 2224-0845

© Идея проекта. Научный студенческий
совет факультета международных
отношений БГУ, 2008

© Анцух С. В., составление, 2019

© Оформление. ОДО «Издательство
“Четыре четверти”», 2019

interest in the health and happiness of brothers, uncles and sons. However, don't inquire about or mention the female members of the family. On the contrary in Italy try to avoid too personal questions about job and family when you have just met [2, p. 58].

Another important thing one should know about Saudis is that the left hand is considered unclean in the Arabic culture, so always use the right hand when touching, eating, or gesturing. Moreover while sitting keep both feet on the ground, don't cross your legs, and avoid showing the bottom of your foot which is considered very offensive. Also don't point the toe or heel or any part of the foot at any person. Besides pointing the middle finger down with a hand extended out, palm flat, is an insulting gesture. Tight or revealing clothing baring shoulders, calves, things, etc., is considered extremely rude and can lead to trouble [2, p. 74].

Also it's essential to know that in the Italian business culture, punctuality is not as much of a priority as in some places. However, it's best to arrive on time and be prepared to wait. Additionally, in many cities there is a long lunch break from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. Business may be discussed during lunch. And be aware of summer vacations in August, as most companies are closed. With regard to Saudi Arabia, the Saudi work week runs from Saturday through Wednesday. Most people do not work on Thursday, and there is no business conducted on Friday – the Muslim holy day [3, p. 97].

As a result of my research I have come to the conclusion that there are much more taboos in communication in Saudi Arabia (and in Eastern cultures on the whole) than in Italy (or in Western cultures generally). To build interpersonal communication across cultures, one needs to be aware of all these aspects mentioned.

Литература

1. Cotton, G. Say Anything to Anyone, Anywhere: 5 Keys To Successful Cross-Cultural Communication / G. Cotton. – New Jersey, 2013. – 256 p.
2. Buchele, N. Saudi Arabia – Culture Smart! : The Essential Guide to Customs and Culture / N. Buchele. – New York : Kuperard, 2008. – 168 p.
3. Abbott, C. Italy – Culture Smart! : The Essential Guide to Customs and Culture / C. Abbott. – New York : Kuperard, 2008. – 168 p.

Стереотипное ядро представлений о счастье через призму восприятия молодежи Беларуси

*Завадевка Л. Н., Концевич А. А., Прошак Я. А., студ. II к. БГЭУ,
науч. рук. Курганова Н. И., д-р филол. наук, доц.*

Наше исследование посвящено изучению понимания концепта «Счастье» через призму языкового сознания белорусской молодежи. Главная цель науч-

ной работы – выявить содержание и структуру стереотипного ядра представлений о счастье у белорусской молодежи, что предполагало решение следующих задач: провести ассоциативные эксперименты среди белорусской молодежи и обработать их материалы; выделить и описать стереотипное ядро концепта. Исследование проводилось по методике Н. И. Кургановой [1, с. 155–156].

Материалом исследования послужили данные ассоциативного эксперимента, проведенного в форме письменного анкетирования. В эксперименте участвовало 103 белоруса в возрасте от 18 до 25 лет. В соответствии с заданием испытуемые должны были написать пять ассоциатов на слово «счастье», в результате нами было сформировано ассоциативное поле «Счастье», которое включает 452 ассоциативные реакции, выраженные словом или словосочетанием. Ранжирование ассоциатов в порядке частотности позволило представить ассоциативное поле «Счастье» в следующем виде: любовь (50), семья (49), радость (23), друзья (20), здоровье (19), спокойствие (19), дом (15), деньги (13), тепло (13); улыбка (9), солнце (9), мир (9), жизнь (8), гармония (7), благополучие (7), уют (6), мечта (6), успех (6), достаток (5), самореализация (5), музыка (5), отдых (5), путешествия (5), эмоции (5), карьера (4), свобода (4), свет (4), удовлетворение (3), еда (3), вдохновение (3), мама (3), детство (3), цель (3), смех (3), нежность (3), слава (2), море (2), творчество (2), самосовершенствование (2), везение (2), беззаботность (2), удовольствие (2), весна (2), животные (2), поддержка (2), сон (2), люди (2), веселье (2), тишина (2), умиротворение, любимая работа, баскетбол, красота, внимание, кофе, котята, чай, общение, близкие люди, отношения, интерес, взаимопонимание, бабочки в животе, приключения, цветы, уверенность, мотивация, лето, кино, легкость, ребенок, право, вода, хорошая работа, дорога, стабильность, собака, доброта, развлечение, победа, достижение, открытость, взаимообмен, энергия, огонь, время окрыленность, нужда, необходимость, танцы, наполненность, чистота, секс, девушки, блески, чувства, независимость, баланс, свободный график, котики, сигареты, ваниль, сахар, усилие, занятость, желтый, праздник, защищенность, конфеты, подарок, верность, сытость, воздух. Всего: 452 асс.; ядро: 221 асс.; ядро: единичные асс.: 64.

На следующем этапе исследования было выделено стереотипное ядро ассоциативного поля «Счастье», которое включает 221 ассоциат, что составляет 49% от всего содержания поля. Ядро представлено следующими компонентами: *любовь (50), семья (49), радость (23), друзья (20), здоровье (19), спокойствие (19), дом (15), деньги (13), тепло (13)* (см. Табл. 1).

Таблица 1. Стереотипное ядро АП «Счастье»: белорусская молодежь

№ п/п	Вербальные ассоциаты	Кол-во
1.	Любовь	50
2.	Семья	49
3.	Радость	23
4.	Друзья	20
5-6.	Здоровье	19
5-6.	Спокойствие	19
7.	Дом	15
8-9.	Деньги	13
8-9.	Тепло	13
Всего:		221

Анализ компонентов стереотипного ядра ассоциативного поля «Счастье» позволяет сделать следующие выводы. Счастье ассоциируется у белорусской молодежи, прежде всего, с любовью и семьей. Также важную роль в идентификации концепта «Счастье» играют друзья, которые наполняют жизнь радостью. Для ощущения счастья важны физическое здоровье, а также такие психологические факторы, как спокойствие и тепло. Кроме того, молодежь идентифицирует счастье через призму финансового положения (*деньги*), при этом материальное благосостояние не является преобладающим условием счастья у белорусской молодежи.

Литература

1. Курганова, Н. И. Смысловое поле при моделировании значения слова : [монография] / Н. И. Курганова. – Мурманск : МГТУ, 2012. – 296 с.

Лексические особенности перевода англоязычных заголовков

*Зинякова И. А., студ. IV к. БГУ,
науч. рук. Полупанова Е. Г., канд. пед. наук, доц.*

Актуальность настоящего исследования лежит в плоскости теории перевода. В нашем понимании, системное видение особенностей перевода англоязычных заголовков представляет собой важную составляющую при качественном транслировании информации с одного языка на другой и имеет значение для улучшения и уточнения переводческой рефлексии касательно медийных текстов.

Цель настоящего исследования: анализ лексических особенностей перевода заголовков (на материале газеты «The Sun» за 2019 г.).

Сасновский В. В. Основные причины административных таможенных правонарушений при прохождении товаров через таможенную границу	273
Слесарович М. И. Migration issue in the UK and its impact on the crosscultural communication	275
Содель М. С. Особенности защиты объектов интеллектуальной собственности в таможенной сфере	277
Тарасевич В. С. Уклонение от уплаты таможенных платежей: проблемы практики правоприменения	279
Шугай М. В. Геймификация и ее роль в управлении персоналом предприятия индустрии гостеприимства	281

РАЗДЕЛ 5

КУЛЬТУРОЛОГИЯ. СОВРЕМЕННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ. ФИЛОЛОГИЯ. ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ. ЖУРНАЛИСТИКА. ПСИХОЛОГИЯ

Аношко А. Р. Trends and features in recruitment of candidates	283
Болотникова Е. В., Пальчун Т. В. La crisis presidencial de Venezuela en 2019	285
Брановицкая В. В. Субъективный фактор в обновлении словарного состава немецкого языка (на материале неологизмов 1990–2017 гг.)	287
Буридэ Концепт «медиатизация» в современных китайских исследованиях	289
Бушкоў П. М. Фарміраванне і функцыянаванне палітычнай культуры журналіста	291
Веліканавы Ю. А., Шаблінская К. У. Зоамарфізм « <i>lic</i> / <i>a fox</i> » у беларускай і англійскай мовах і культурах	293
Галочкина А. А. Häusliche Gewalt in Deutschland und Belarus	296

Гільманава А. А. Лінгвакультурныя канатацыі кампанента «свіння / <i>Schwein</i> » у беларускіх і нямецкіх устойлівых выразях	298
Гламбоцкая Е. А. National character in the era of globalization	300
Горбачёва А. Ю. Лексико-семантическая группа глаголов восприятия в корейско-русском переводе	302
Гринько В. А. Сравнительный анализ проявления «конфронтационного копинга» и «дистанцирования» у студентов занимающихся и не занимающихся волонтерской деятельностью	304
Дроздовская К. С. Гидронимы Южной Кореи	306
Дубров М. А. Концепт «Успех» в понимании современной белорусской молодежи	308
Железко П. Ю. Comparative analysis of taboos in communication in Eastern and Western cultures	310
Завадеcko Л. Н., Концевич А. А., Прошак Я. А. Стереотипное ядро представлений о счастье через призму восприятия молодежи Беларуси	312
Зинякова И. А. Лексические особенности перевода англоязычных заголовков	314
Иванова А. С. Лингвокультурологическая семантика иероглифа 爱 (ài) в чэньюях	316
Ковалева А. И. Внутренняя форма эпидигматического типа	318
Коротыш А. В. Лингвокультурный код «studentship» в современном английском языке	320
Косаревская Т. Г. Cooperação internacional entre Mercosul e EAEU	322
Крюк В. С., Хоменкова А. М. Особенности перевода фразеологических единиц (на материале цитат премьер-министра Великобритании Терезы Мэй)	324
Кучер Н. В. The impact of the English language on different cultures and languages of the world	326

Научное издание

**СБОРНИК НАУЧНЫХ СТАТЕЙ
СТУДЕНТОВ, МАГИСТРАНТОВ, АСПИРАНТОВ**

Выпуск 22

*На русском, белорусском, английском, португальском,
испанском, немецком, корейском, шведском, японском языках*

Составитель
Анцух Сергей Валерьевич

*Статьи публикуются
в авторской редакции*

Дизайн обложки и компьютерная верстка *В. В. Анцух*
Корректоры: *Е. С. Голуб, М. Д. Липницкая*

Подписано в печать 24.06.2019.
Формат 60×84/16. Бумага офсетная. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 21,63. Уч.-изд. л. 20,44.
Тираж 99 экз. Заказ 672.

Издатель и полиграфическое исполнение:
ОДО «Издательство “Четыре четверти”».
Свидетельство о государственной регистрации
издателя, изготовителя и распространителя печатных изданий
№ 1/139 от 08.01.2014, № 3/219 от 21.12.2013.
Ул. Б. Хмельницкого, 8-215, 220013, г. Минск.
Тел./факс: (+375 17) 331 25 42. E-mail: info@4-4.by

ISSN 2224-0845



9

772224 084005

1 1 0 0 8

